



3 15 10

<sup>a</sup>  
18. Request for Help against

NSJ 42

High Landed Lessee

Early 13th Cy

(Solomon G. Elger)

(R)

The tax farmer personally gave  
the legal propositions

123

Request for Intervention Against an Oppressive Tax-farmer Who Had Sold  
the Applicant's Fruit Trees

T.-S. N. S. ~~94~~ J 42

(As was common practice (cf. p.       ), the tax-farmer mentioned here had subleased some of his rights to the writer of this letter. Under circumstances not specified, he had sold the applicant's fruit trees, while he had not repaid dues collected by him, but belonging to the former. As usual, the poor man can secure his rights only with the help of an influential person.)

Your Excellency, the elder "The Pride"<sup>a)</sup> - may God keep you and preserve your beloved son, the scholar "Friend of the Academy" - know what the sages o(f blessed) m(emory) have taught with regard to the works of charity: "He that induces others to act is more meritorious than he that acts himself." In view of this, please add to your former benefactions another, which will outweigh all of them together, by making an effort in the following matter in accordance with your noble habits.

This tax-farmer, Karīm, has sold my sycamores and zizyphus trees<sup>b)</sup> and marked<sup>1</sup> some of my date palms, but has not returned anything to me of the taxes,<sup>2</sup> although he received two and a quarter dinars last year. The poor people have none to help them except God, the exalted, and you. Therefore, please instruct him to return to me - with the receipt of your letter - the tax, as far as he has cashed it and will cash it. And your welfare may wax.

Notes

- a) Abbreviation of a honorific title, such as "The Pride of the Community," by which a person was addressed. Likewise, the son of the addressee was called only by his honorific title.
- b) The Egyptian sycamore has a figlike fruit. The sidr, or Zizyphus Spina Christi, has a soursweet little red berry, which is very refreshing on a hot day.

Comments

- 1. Text: wa-shar(r)aja, meaning perhaps: making incisions for earmarking.
- 2. Ar. damān, meaning here the income tax from the tax-farming.

Dāmin  
Agriculture

תלונה על צאמן שמכר עצי המתלונן ואינו משיב מן הצמאן

קימברידג' 42 Ms 94

1 חזרה אלשיך אלתפארת

2 ישמרו אלהינו ויחיה חמודו

3 התלמיד רצוי הישיבה ש"צ

4 תעלם מא אונבו חכמי התורה

5 ז"ל פי מעשה צדקה קאלו ג(דול

6 המעשה יותר מן העושה וי(ציף

7 לחסנאתהא הרה אלחסנה כ(נבד

8 כולם ותגתהד כמא משי(

9 נכותהא מן כון הדא כריב אלצמאן

10 אנאע אלנמיז ואלסדר ושרט

11 בעץ אלנכל ולם יורד מן אלצמאן

12 שי וענדה דינארין ורבע מן

13 אלסנה אלמאציה ומא ללעניים

14 אלא אללה תעאלי ואנת פתנעם

15 תאמרה באן יורד ענדהא מא

16 חצל סעה ומא עסאה יחצל

17 ((ו<sup>ד</sup>קאן)) מן אלצמאן

ושל<sup>ל</sup>מה  
ירבה

(בכתב דק:)

Sycamore  
Nabb tree  
Date palms



T 5 n 5 ~~42~~ 42  
13 x 8

dark brown, wolly Apple

12 x 11 5 KN

ע. 3. 1

Agriculture

also had sold the applicant's

Complaint of illegal selling of fruit trees

by an oppressive Tax farmer

Request for intervention with

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

הנהלת המכס  
מנהל המכס  
המנהל הכללי  
המנהל הכללי

The figs

figs, while the

some such like and

being a very

fruit tree

fruit tree

fruit tree

fruit tree

Request for Intervention Against an Oppressive Tax-farmer Who Had Sold  
the Applicant's Fruit Trees

T.-S. N. S. 3/ J 42

(As was common practice (cf. p.       ), the tax-farmer mentioned here.. had subleased some of his rights to the writer of this letter. Under circumstances not specified, he had sold the applicant's fruit trees, while he had not repaid dues collected by him, but belonging to the former. As usual, the poor man can secure his rights only with the help of an influential person.)

Your Excellency, the elder "The Pride"<sup>a)</sup> - may God keep you and preserve your beloved son, the scholar "Friend of the Academy" - know what the sages o(f blessed) m(emory) have taught with regard to the works of charity: "He that induces others to act is more meritorious than he that acts himself." In view of this, please add to your former benefactions another, which will outweigh all of them together, by making an effort in the following matter in accordance with your noble habits.

This ~~tax-farmer~~, Karim, has sold my sycamores and zisypus trees<sup>b)</sup> and marked<sup>1</sup> some of my date palms, but has not returned anything to me of the ~~taxes~~,<sup>2</sup> although he received two and a quarter dinars last year. The poor people have none to help them except God, the exalted, and you. Therefore, please instruct him to return to me - with the receipt of your letter - the tax, as far as he has cashed it and will cash it. And your welfare may wax.

Notes

- a) Abbreviation of a honorific title, such as "The Pride of the Community," by which a person was addressed. Likewise, the son of the addressee was called only by his honorific title.
- b) The Egyptian sycamore has a figlike fruit. The sidr, or Zizyphus Spina Christi, has a soursweet little red berry, which is very refreshing on a hot day.

Comments

- 1. Text: wa-shar(r)afa, meaning perhaps: making incisions for earmarking.
- 2. Ar. damān, meaning here the income tax from the tax-farming.